



## VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE - SOUBOR DODATEČNÝCH INFORMACÍ ZADAVATELE Č. 2

---

Společnost: **JEPA Plastics a.s.**  
Sídlo: Plzeňská 1574, 252 63 Roztoky  
IČO: 27259552  
Statutární zástupce: Ing. Jaroslav Krajník, člen představenstva

### *Název zakázky:*

*„Pořízení technologie na zpracování druhotných surovin do společnosti JEPA Plastics a.s.“*

Zadavatel poskytuje toto následující vysvětlení zadávací dokumentace vztahujícím se k výše uvedené zakázce.

Zadavatel poskytuje Vysvětlení zadávací dokumentace rozdělené na dvě jazykové části: nejprve v anglickém, dále v českém jazyce. Jedná se o dvě odpovídající části, přičemž část vedená v českém jazyce je funkčním překladem části vedené v anglickém jazyce.

Contracting authority issues this Clarification of tender documentation in two parts: first in English, then in Czech. Both parts are corresponding, meaning the Czech part is a translation of the English part.

### *Question 1 / Znění žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 1:*

First question is, if the documents supplied for the tender will be available in official English translation as well, or solely in Czech language?

### *Answer 1 / Znění vysvětlení zadávací dokumentace č. 1:*

Tender documentation will not be available in any other language besides Czech.

### *Question 2 / Znění žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 2:*

The document “Obchodní podmínky JEPA Plastics a.s. - část 1” in appendix to the tender – is this the draft contract that needs to be supplied signed?

This contract is considered as DRAFT – correct?

### *Answer 2 / Znění vysvětlení zadávací dokumentace č. 2:*

Yes this contract is considered a draft, however, a participator cannot alter the draft with the exception of yellow-marked places (e.g., bid price, etc.). In order to participate in this tender (or its part) a participator needs to supply a signed draft

### *Question 3 / Znění žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 3*



Which is the applicable law to this contract? Czech law? European law? – Unfortunately it is not stated in the contract.

***Answer 3 / Znění vysvětlení zadávací dokumentace č. 3:***

The applicable law to this contract is Czech law.

***Question 4 / Znění žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 4:***

Chapter IX - Zajištění servisu/Provision of Service: In this chapter is mentioned the commencement of the work – what is the exactly meant by this? What is the definition for commencement of work?

***Answer 4 / Znění vysvětlení zadávací dokumentace č. 4:***

Commencement of work is defined by this: an authorized serviceperson is present in the place of performance and starts diagnostics on the machine.

***Znění žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 1:***

Bude zadávací dokumentace dostupná také v oficiálním anglickém překladu či pouze v českém jazyce?

***Znění vysvětlení zadávací dokumentace č. 1:***

Zadávací dokumentace nebude dostupná v žádném jiném jazyce, než je český jazyk.

***Znění žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 2:***

Dokument “Obchodní podmínky JEP A Plastics a.s. - část 1” jako příloha zadávací dokumentace – jedná se o návrh smlouvy, který musí být podán podepsaný?

Je tato smlouva považována za návrh?

***Znění vysvětlení zadávací dokumentace č. 2:***

Ano tato smlouva je považována za návrh, avšak účastník nesmí nijak pozměnit tento návrh mimo místa označená žlutým podbarvením (například nabídková cena, atd.) K tomu, aby se účastník mohl zúčastnit výběrového řízení (či jeho části), musí jako součást své nabídky podat mimojiné podepsaný návrh smlouvy.

***Znění žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 3***

Které je rozhodné právo pro tuto smlouvu? České právo? Evropské právo?

***Znění vysvětlení zadávací dokumentace č. 3:***

Rozhodné právo pro tuto smlouvu je české právo.



***Znění žádosti o vysvětlení zadávací dokumentace č. 4:***

Článek 9 – Zajištění servisu: v tomto článku je zmíněno, že „opravy musí započít nejpozději do...“  
– Co je tímto přesně zamýšleno? Jaká je definice započítí prací?

***Znění vysvětlení zadávací dokumentace č. 4:***

Započetí prací je definováno přítomností osoby pověřené k servisním pracem v místě plnění, která provede diagnostiku na předmětném stroji.

V Brně, dne 9. 11. 2020

**Regionální poradenská agentura, s.r.o.**

Ing. Jan Ševčík, jednatel

Zástupce zadavatele